

门柱上的钉子

Nails in the Gatepost

— *David's Story*



在我年幼时，我的脾气非常暴躁，而这经常使得我说出和做出一些不近人情的事情来。有一天，我对我的伙伴大发脾气，使他含泪回家去了；事后，父亲对我说，每当我做出一件不顾忌别人和言行凶狠的事情时，他就会在我家大门的门柱上钉上一根钉子；而每当我对别人表示仁慈或做一件好事时，他就会去拔掉一根钉子。

As a young boy, I had a fiery temper that often caused me to say and do unkind things. One day, after an argument had sent one of my playmates home in tears, my father told me that for each thoughtless, mean thing I did, he would drive a nail the gatepost in front of our house. Each time I did a kindness or a good deed, he would pull one nail out.

几个月过去了。每当我进入我家的大门时，我就会被提醒到：为什么门柱上会有那么多不断增加的钉子。最后，我终于下定决心，以拔出这些钉子作为一种挑战；于是，我便开始尽力而为了。

Months passed. Each time I entered our gate, I was reminded of the reasons for those ever-increasing nails. Finally, getting them out became a challenge.



我所渴望的那一天终于来到了！
门柱上只剩下一根钉子了！当
我的父亲把它拔出来的时候，
我在门柱的四周跳跃着，我还
骄傲地宣称：“爸爸，你瞧，
钉子全都没有了！”

我记得父亲仔细地注视着那个
门柱，在深思之后，他回答我
说：“是的，钉子是没有了，
但是钉痕仍在！”

*At last the wished-for day
arrived—only one more nail! As
my father withdrew it, I danced
around proudly exclaiming, “See,
Daddy, the nails are all gone!”*

*My father gazed intently at the
post as he thoughtfully replied,
“Yes, the nails are gone—but
the scars remain.”*



**In everything, do to others
what you would have them do
to you.**

无论何事，你们愿意人怎样待
你们，你们也要怎样待人。

Fiery Temper – 脾气非常暴躁
Unkind things – 不近人情的事情
Playmate – 朋友
Tears – 含泪
Nail – 一根钉子
Gatepost – 门的门柱
Ever-increasing – 断增加
Challenge – 一种挑战
Wished for – 所渴望
Remain - 仍在